

HONG KONG

商务
旅游
购物

XIANGGANG QUANLAN

香港全览

牛汝辰 樊桂英 著



東方出版社

牛汝辰 樊桂英 著

XIANGGANG QUANLAN

香港全覽

责任编辑:邓仁娥

装帧设计:曹 春

版式设计:程凤琴

图书在版编目(CIP)数据

香港全览/牛汝辰,樊桂英著.

-北京:东方出版社,1998.12.

ISBN 7-5060-1135-2

I. 香…

Ⅱ. ①牛… ②樊…

Ⅲ. 香港-概况

Ⅳ. R926.58

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 18705 号

香 港 全 览

XIANGGANG QUANLAN

牛汝辰 樊桂英 著

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京印刷三厂印刷 新华书店经销

1998 年 12 月第 1 版 1998 年 12 月北京第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:7.125 插页 16

字数:159 千字 印数:1—5,000 册

ISBN 7-5060-1135-2/K·218 定价:21.00 元

前 言

香港这颗璀璨耀眼的东方名珠，令多少人心驰神往。她以国际贸易中心、国际金融中心、国际信息中心、国际航运中心、购物天堂和美食之都等一顶顶桂冠光照四方。

随着香港的回归，海内外希望了解香港和游香港的人越来越多。但由于种种原因，国内尚没有一本图文并茂的香港全览。

为了便于查阅，我们将本书分为街道交通、旅游名胜、政区聚落、食宿购物、商务金融和文教医疗六大部分。在各部分之下，我们多以总叙和词条的形式进行叙述，所收词条均按汉语拼音音序排列。在香港，地名书写推行两套文字系统，因此我们所收词条一般均标注了英文拼写，其拼写依据 1997 年中国地图出版社出版的《香港地名录》。

本书地图全部由中国测绘科学研究院数字地图工程编辑部编辑制作。

在此书的写作过程中，曾得到国务院港澳办社会文化司的卫陵彦副司长的大力支持和帮助。此书的完成

也离不开大量已出版的我们曾参考过的许多作者的难得佳作帮助，我们在书后都一一列出了所参考的文献，并向这些书的作者深表敬意。

作 者

1998. 2. 18

目 录

一、街道交通	(1)
(一) 街道	(1)
(二) 交通	(42)
1. 海运	(43)
2. 航空	(43)
3. 陆路	(44)
4. 市内交通	(44)
二、旅游名胜	(63)
(一) 旅游指南	(64)
1. 最佳旅游路线建议	(64)
2. 香港夜间旅游	(67)
3. 度假村指南	(68)
4. 海滩泳池指南	(68)
5. 郊野公园指南	(69)
(二) 自然风光	(70)
(三) 人文景观	(79)
1. 公园	(79)
2. 名胜古迹	(88)
3. 寺庙	(92)
三、政区聚落	(101)
(一) 政区	(102)

(二) 聚落	(116)
四、食宿购物	(134)
(一) 饮食	(134)
1. 中国菜	(136)
2. 外国菜	(140)
3. 香港特色菜	(141)
(二) 住宿	(141)
(三) 购物	(164)
1. 专卖店	(166)
2. 商业街	(170)
五、商贸、金融	(175)
(一) 商业	(175)
(二) 金融	(181)
六、文、教、医疗	(187)
(一) 文化娱乐场所	(187)
(二) 教育	(201)
(三) 医疗卫生	(212)

一、街 道 交 通

(一) 街 道

香港街道及其名称有以下特点：

1. 在分布上，港岛街道的密度最高，其次是九龙，再次是新界。

2. 在通名的使用上，据《香港街道地方指南》统计，共有 2817 条街道，其中通名有街、道、路、里、径、台、坊、围等。其中有 1298 条街、592 条道、388 条路、249 条里、135 条径、73 个台、50 个坊、34 个围。

3. 在街道命名的时间上，街道命名可分为 3 个时期，第一个时期是自 1840 年至第一次大规模填海的 1890 年为止，这时期大多街道主要是由当时的政府和地产发展商命名的。第二个时期从 1890 年至 1950 年止，这个时期是填海时期，大多街道都由当时的政府命名。第三个时期是从 1950 年至今，这个时期的街道主要以地产发展商命名。

4. 在街道命名的语种上，受英语的影响较深。在 2817 条街道中，约 500 条地名是直接来自英语，占 1/6 强。

5. 在街道名称的使用上，同时使用两套名称系统，一套是中文名，一套是英文名，各用各的。有的两者互不相干，使用

中文时，用中文名称，使用英文时则用英语名称，如香港仔（Aberdeen）、水坑口街（Possession St——意为“占领街”）等有 62 处。有的英文街名译自中文，而有的中文街名又译自英文。

6. 在命名的语义特点上，多用英国人名。所有 28 任港督中有 26 任的名字在地名中得以保留，前 21 任港督的名字都保留在了街道名称中，并大多留在港岛。

奥卑利街（Old Bailey Street）

奥卑利街又名“长命斜”。为香港早期著名街道。位于港岛中西区，在阁麟街之上，全街介于坚道和荷李活道之间，是一条并不很长的斜街。街的东侧是中央警署。“奥卑利”，是由英文 Old Bailey 音译而成，为英国伦敦老城区一座著名的监狱名。

香港开埠初期的维多利亚监狱即设于奥卑利街上。1857 年建成中央警署时，又在警署后面将维多利亚监狱扩充，这是香港最古老的监狱，与伦敦奥卑利监狱成为英国最古老的法治监狱相似，因此后来将监狱旁边开辟道路连接坚道与荷李活道，便称之为奥卑利街。奥卑利街从前有两座监狱，一座在中央警署后面，一座在士丹顿街口。现在的士丹顿街口的监狱已改建成大厦，但大厦外面仍有一座高墙，算是留下的一点痕迹。

般咸道（Bonham Road）

般咸道位于港岛中西区的半山。这条道路西接薄扶林道，东接坚道。般咸是香港第三任港督塞缪尔·乔治·文咸（Sir Samuel George Bonham）的另一译名。文咸东街是他任期内将该处浅滩填成陆地后命名的，故此名的英文名称不称 Street，而

称为 Strand 的原因。由于文咸街命名在前，后来开发半山区用他的名字命名时，为避免和文咸街混淆在一起，故将中文译为近音字，而名为般咸道。香港大学即在般咸道旁。在东侧路口有那打素医院。

般咸于 1848 年 3 月 21 日抵港，于 1854 年 4 月返英。他的任期比砵甸乍爵士和戴维斯爵士稍长，原因是他除了处理香港事务之外，并处理对华商务，因为他同时是英国驻华公使及商务监督。他在任时，中国正发生太平天国事件，大批中国官僚和商人带了大量资金来港，而老百姓也来港谋生，香港因而繁荣起来。由于太平天国的军队控制了长江流域，影响了上海的英国商务，他曾多次赴上海处理商务问题，亦曾乘军舰到太平天国的天京(南京)访问。

毕打街 (Pedder Street)

毕打街又称必打街。位于港岛中环，在德辅道中与皇后大道中之间。以纪念香港第一任海事法庭法官威廉·必打而命名。此街南有山名必打山，旧大钟楼即建于必打山下。北面原临海，有必打码头。现此街仍多雄伟建筑，会德丰大厦、告罗士打大厦、华人行、毕打行、环球大厦均坐落于街旁。

卑路乍街 (Belcher's Street)

卑路乍街位于港岛中西区坚尼地城，是中西区重要的街道。该街东接皇后大道西，西接加多近街，依山边而建，该街开发较早。

卑路乍是一位英国军官，他是最先率领英军登陆香港的先遣部队的指挥官。他的全名为爱德华·卑路乍 (Edward

Belcher)。1841年1月25日上午8时，他奉命率领英军乘军舰在水坑口街登陆，为翌日正式占领香港举行升旗仪式作准备。此后，他负责测量香港各地的地形，并策划防守香港的各项军事设施。他在东西各建一炮台，东炮台即鲤鱼门炮台，西炮台即西环山上的炮台，这座西炮台最先建成，就用他的名字命名为卑路乍炮台。卑路乍街因是建于卑路乍炮台之下的一条街道，因此就用卑路乍命名。

卑路乍炮台现已拆除，但是仍可看到炮台的遗址。在今日卑路乍街靠近皇后大道西的山上，有一幢现代建筑物，名为“宝翠园”，园内有一巨型的大炮，是英式的远程大炮，这就是卑路乍炮台的遗物，它被安置在宝翠园作为纪念品。这幢宝翠园就是从前的卑路乍炮台。同时，宝翠园的“宝翠”二字，是卑路乍三字的新译，因为宝翠园的英文名称写作 Belcher Gardens。

茶果岭道 (Cha Kwo Ling Road)

茶果岭道位于九龙观塘茶果岭环绕东南边缘。茶果岭道是近十年才发展起来的大道。它连接观塘伟业街与鲤鱼门道。由于道路穿过整个茶果岭区而至油塘，故名为茶果岭道。茶果岭从前是一座山，从观塘北面延伸至茶果岭时，山势已经不很高，高约200米，当地人将这座山命名为茶果岭，因为山上有很多野生的茶果树。其后，当时的政府在茶果岭区开山填海，修筑一条大道，贯通油塘、观塘和鲤鱼门，名为茶果岭道。

长沙湾道 (Cheung Sha Wan Road)

长沙湾道位于九龙深水埗，为一条贯通全区的主要道路，

该路的起点在界限街、弥敦道與大埔道构成的三角地带，终点止于甘泉街。长沙湾原是深水埗对面一个海湾的名称，这个海湾的起点在深水埗军营前。由于海湾的海边全是沙滩，沙滩延伸至荔枝角，当地乡民称这个海湾为长沙湾。长沙湾道随着多次填海工程而不断延长。当第一期填海工程将英军营旁的海湾填平时，长沙湾道亦随填海工程的完成而延长。当时英军军营旁的怡阁苑和丽阁村，就是第一期海填的地区。由于填平英军军营旁的海湾，于是长沙湾道便向前延伸至大埔道。第二期填海工程，由于荔枝角道的延伸，长沙湾道也和荔枝角道相接，当地下铁路兴建时，又建了一个长沙湾车站。长沙湾道两侧主要大厦有鸿运、荣华、华通、富安、宝昌等。

德辅道 (Des Voeux Road)

德辅道为港岛市区主要街道之一。位于港岛上环，与皇后大道中平行，在中央市场北。德辅道分德辅道西和德辅道中两段而且并不互相连接。德辅道中起点于遮打花园旁的晏臣道，至上环摩利臣街口止。德辅道西起点于永乐街口，至石塘咀与坚尼地城海旁相接处止。皇后大道建成后，港英政府认为仍不够宽，决定填海加宽，向北推出半英里，1859年动工，至1862年建成，即成今日之德辅道。该道修建是由港督宝灵主持，故当时称为宝灵海滨道。30年后，由于中区填海工程的完成，干诺道建成，该道又拓宽延长，故以当时的港督德辅命名。该道商业、金融业、服务业甚为发达，大新百货公司、先施百货公司、贸易中心、恒生银行、永安百货公司、环球大厦、太古洋行、太子行、联合交易所、会德丰、中银大厦、汇丰银行、渣打银行均坐落于道旁。

德辅爵士原名乔治·威廉·德辅 (Sir George William Des Voeux)，他于 1887 年 10 月就任香港总督，至 1891 年 5 月卸任。

东街 (Tung Street) 西街 (Sai Street)

东街、西街位于港岛太平山附近。并都是荷李活道与皇后大道中的横街。位于荷李活道的水巷，是开埠初期平民取山水饮用的地方，当时聚居于取水地方之东的居民，称自己所住的街道为东街，位于泉水之西的居民，便叫自己所住的街道为西街。他们是以取水地点为中心而取名的。东街现仍维持早期的形状，街的南面在太平山街 3 号旁，穿过荷李活道和摩罗街而达皇后大道中 334 号旁。西街由于一小部分受市区重建计划的影响，主要受摩罗下街改建成乐古道的影响，故难以维持早期的原貌。

东边街 (Eastern Street) 西边街 (Western Street)

东边街和西边街位于港岛西营盘，同时南北纵向的街道，都是南面与半山区的般咸道连接，向下倾斜到干诺道西。正街是西营盘华人早期的中心聚居点，因此在正街之东开发的一段同时是由南向北延伸的街道，称为东边街。在正街之西开发的街道，便名为西边街。不过，在从前的街道名册及街道路牌上，东边街的中文路名译作“新东街”；西边街的中文路名则译作“新西街”。这是由于当时译名的官员发现上环华人聚居区有东街和西街，这两条街比东街和西街开发得晚，便将东边街译为新东街，西边街译为新西街。但是聚居该区的华人，因“新东街”在他们居住区的东边，故称之为东边街。同样，“新西街”因在西

边，也称为西边街。

渡船街 (Ferry Street)

渡船街位于九龙油麻地。南接广东道，北接塘尾道。该街是1915年建筑油麻地避风塘时，将油麻地的浅滩填成的。但当时尚未建街道，也无楼宇。后来由于停泊于维多利亚港海面浮筒的货船日增，到船边装卸货物的驳艇都驶进油麻地避风塘起卸货物。因此在这片新填海地段西侧的地区建了很多货仓，而东侧则建了楼宇。到1933年，油麻地小轮公司（今称香港小轮公司）的渡海小轮码头在附近兴建，才正式将街道命名为渡船街。渡船街从前不能直通到塘尾道。到70年代经过填海和改建油麻地避风塘，才将渡船街与塘尾道贯通。

福全街 (Fuk Tsun Street)

福全街位于九龙大角咀与旺角之间，为西北东南向街道。西北起于大角咀道中段，西南接塘尾道接近旺角道口。福全街英文名称中的Fuk Tsun，是照中文“福全”音译而成，说明街道最初是先定中文名，然后才译成英文的。

干诺道 (Connaught Road)

干诺道为港岛市区主要街道。位于港岛西北部。该道西起港岛西北角的石塘咀，东至中环与夏慤道相接，与德辅道、皇后大道形成三条平行的街道。1889年香港富商保罗·遮打发起中区填海计划，东自海军船坞，西至屈地街，将海岸填为平地，该项工程至1903年才完成。干诺又译康乐，因此康乐广场及康乐大厦同样是用Connaught这个英文命名，也由于康乐大厦

(后改名为怡和大厦)在干诺道中，所以用同一英文命名，只是中文译法不同而已。1890年3月31日，英国王子干诺公爵自印度来港访问，当时港督德辅爵士休假离港，所以由护理总督傅林明负责接待。当时中区填海工程开始不久，政府官员和英国商人建议为王子干诺公爵立石纪念。立石仪式于4月2日在新填海得来的土地上举行。填海完成时，新区域内有两条大马路，一为原来的海旁道，准备改名为德辅道；另外就将这条新的海旁道，命名为干诺道，用以纪念王子干诺公爵访港。该道由于是在新填海地上修建的，年代较晚，故整个街市极富现代气息。其东段密集地分布着写字楼、商行和金融机构，著名的香港大会堂、香港会所、康乐大厦、邮政总局、统一码头、爱丁堡广场及最具代表性的现代建筑交易广场坐落在街旁。

告士打道 (Gloucester Road)

告士打道位于港岛湾仔区。1930年湾仔填海工程完成后建成此道。该道东起军器厂街与夏慤道相接，西止于怡和街与高士威道交接处。这里是港岛最为繁华的商业区之一。世界贸易中心、海天商业大厦、中华海景、总统酒店、柏宁酒店、怡东酒店、六国中心都位于道旁。新建成的香港演艺学院、香港艺术中心、香港展览中心及维多利亚公园亦坐落其间。这条曾是填海而成的马路也逐渐不再濒海，因新的填海工程仍在继续。

高升街 (Ko Shing Street)

高升街位于港岛西营盘，由皇后大道西李升街通到高升街中段，东接皇后街，西接德辅道西，为一弧形街道，现在街上的店铺，大部分是批发药材和京果。高升街也是李升在1890年

前后投资建成的街道与李升街同一时期建成。该街命名为高升街的原因，是因为李升在发展该处大片土地时，先在皇后大道西的地段上，兴建了一座戏院，戏院的名字叫高升大戏院。高升街位于高升戏院后面，因此在建筑楼宇出售时，便将街道命名为高升街，意为在这条街购买店铺经营商业，必然步步高升，生意兴隆。由于高升街距离南北行不远，药材批发商以南北行楼宇已达饱和，转而在高升街发展，所以就形成了这条街的店铺以经营药材和京果为多。

歌赋街 (Gough Street)

歌赋街位于港岛中环皇后大道中南侧。现为一条小街，当年却是中环的一条大街。此街得名于英国陆军中将歌赋，他在1840年至1841年间曾率军侵略广州城。该街西与城隍街相连，东接鸭巴甸街。

公主道 (Princess Margaret Road)

公主道位于九龙何文田，是通往窝打老道的主要道路，其起点为九龙的康庄道至窝打老道止。公主道的中文名如从英文路名全译，应为玛嘉烈公主道。玛嘉烈公主是英女皇伊丽莎白二世的妹妹，她于1966年3月1日访问香港。3月2日在香港主持“英国周”的英国工业展览会开幕式。公主道是为了纪念她这次访问香港而命名的。在1965年的港九街道名册上，有一条起自何文田治民街的道路，英文路名写作Nairn Road，中文译为楠道。为纪念玛嘉烈公主访港，楠道于1966年易名为公主道。将楠道易名为公主道的时候，何文田区才开始全面发展，何文田区的几座大型屋村都是在楠道易名为公主道之后才兴建

的，所以该区的居民并不知道公主道原是楠道。

广东道 (Canton Road)

广东道位于九龙半岛西岸，南起尖沙咀梳士巴利道口，向北至深水埗荔枝角道。但到了油麻地佐敦道处被佐治五世公园阻隔。因 70 年代开辟渡船街时，把尖沙咀至油麻地的一段广东道和渡船街相接，将原本连接油麻地广东道的一小段扩建为佐治五世公园的儿童游乐场，于是油麻地一段广东道，便由佐敦道作起点。最先开发的一段广东道，是尖沙咀区位于九龙仓的一段。该条道路是 1870 年麦当奴爵士 (Sir Richard MacDonnell) 担任第六任港督时开发的，麦当奴爵士为对付海盗，加强本港水警的实力，设水警总部于广东道旁的小山上。因此最初的广东道是用麦当奴爵士命名，为麦当奴道。1909 年，由于九龙飞跃发展，重新规划九龙各区的街道，才将麦当奴道改为广东道。广东道两侧主要大厦有星光行、香港大酒店、海洋中心、环球航运中心、世界商业中心、力宝太阳广场、新港中心、奥丽马哥孖罗、环球金融中心等。

海防道 (Hai Phong Road)

海防道位于九龙尖沙咀九龙公园附近，是一条由广东道通往弥敦道的单行汽车道。1865 年建成，原名为额尔金道，英文写作 Elgin Road。额尔金又译依利近。1861 年 1 月 9 日，额尔金在今日的界限街，以英国驻华全权代表身份接收界限街以南的九龙半岛，将这片土地交给当时港督罗便臣爵士，划入香港政府的管理范围。在尖沙咀开辟道路之初，先建的一条路便用港督罗便臣爵士的名字；而另一条路，便用额尔金的名字。